

UPROSZCZONA OFERTA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO



I. Podstawowe informacje o złożonej ofercie

1. Organ administracji publicznej, do którego adresowana jest oferta	Prezydent Miasta Tarnowa
2. Rodzaj zadania publicznego ¹⁾	Kultura, sztuka, ochrona dóbr kultury i dziedzictwa narodowego oraz podtrzymywanie tradycji narodowej, pielęgnowanie polskości oraz rozwój świadomości narodowej, obywatelskiej i kulturowej

II. Dane oferenta

1. Nazwa oferenta(-tów), forma prawna, numer w Krajowym Rejestrze Sądowym lub innej ewidencji, adres siedziby, strona www, adres do korespondencji, adres e-mail, numer telefonu	
Komitet Opieki nad Zabytkami Kultury Żydowskiej w Tarnowie Stowarzyszenie KRS: 0000037501, data wpisu: 19.10.1999 NIP: 8732824288, REGON: 851788437 Adres: Rynek 20-21, 33-100 Tarnów Biuro: Pl. Rybny 5, 33-100 Tarnów [adres do korespondencji] Adres email : adao.bartosz@gmail.com; tel. 602 74 36 31	
2. Dane osoby upoważnionej do składania wyjaśnień dotyczących oferty (np. imię i nazwisko, numer telefonu, adres poczty elektronicznej)	ADAM BARTOSZ TEL. 602 743 631 adao.bartosz@gmail.com

1. Tytuł zadania publicznego	Przetłumaczenie na j. polski tekstu części książki Agnieszki Wiercholskiej.			
2. Termin realizacji zadania publicznego ²⁾	Data rozpoczęcia	21 03 2022 r.	Data zakończenia	17 06 2022 r.
3. Syntetyczny opis zadania (wraz ze wskazaniem miejsca jego realizacji)				
<p>Projekt dotyczy przetłumaczenia na j. polski tekstu książki Agnieszki Wiercholskiej, która ukazała się w j. niemieckim w lutym 2022 r. pod tytułem.: <i>Wspomnienia i kamienie. Życie i śmierć polsko-żydowskiego miasteczka. Tarnów 1918–1945.</i></p> <p>Jest to praca oparta na dysertacji doktorskiej obronionej na berlińskiej uczelni. Tematyka pracy jest pionierskim, w literaturze polskiej ujęciem relacji polsko-żydowskich/chrześcijańsko-żydowskich w okresie szczególnie ważnym w historii obu grup/nacji – od uzyskania przez Polskę niepodległości po 1918 r. po okres odradzania się żydowskiego życia po czasie Zagłady. Ogromna ilość wcześniej nieznanych źródeł, do jakich dotarła Autorka czyni z publikacji pierwsze tego typu monograficzne opracowanie historyczne. Relacje polsko-żydowskie ukazane na przykładzie Tarnowa, miasta w połowie żydowskiego jest doskonałym exemplum współżycia obu społeczności z uwzględnieniem wszelkich dramatów, dylematów tożsamościowych, dynamiki relacji w samorządzie lokalnym, na polu towarzyskim, sportowym, edukacyjnym, ekonomicznym etc. A także w okresie najbardziej tragicznym – w czasie likwidacji żydowskiej społeczności przez hitlerowców.</p> <p>Niemieckie wydanie książki spotkało się z wielkim uznaniem historyków polskich i niemieckich. Wcześniej, w 2019 r. Autorka otrzymała z rąk ambasadora RP w Niemczech specjalną nagrodę za najlepszą pracę doktorską roku.</p> <p>Przetłumaczony tekst i późniejsza publikacja tej książki oraz jej promocja z zaproszeniem Autorki i ważnych postaci świata nauki będzie istotnym wydarzeniem dla Tarnowa i jego mieszkańców. Będzie to pierwsza tego typu publikacja, w której lokalny materiał historyczny posłuży jako przykład ilustrujący tak bardzo istotny wycinek historii Polski. To publikacja ważna dla regionalistów, historyków, studentów historii i wszystkich zainteresowanych dziejami lokalnej społeczności. Książka w j. polskim ma się ukazać w 2022 roku – kiedy obchodzona będzie 80 Rocznicą Akcji Reinhardt – początek zagłady społeczności żydowskiej w Europie, także teży rocznicy tzw. pierwszej akcji wysiedleńczej/likwidacyjnej w Tarnowie.</p>				

- 1) Rodzaj zadania zawiera się w zakresie zadań określonych w art. 4 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Dz. U. z 2018 r. poz. 450, z późn. zm.).
- 2) Termin realizacji zadania nie może być dłuższy niż 90 dni.

4. Opis zakładanych rezultatów realizacji zadania publicznego		
Nazwa rezultatu	Planowany poziom osiągnięcia rezultatów (wartość docelowa)	Sposób monitorowania rezultatów / źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Przetłumaczenie z j. niemieckiego na j. polski tekstu publikacji Agnieszki Wiercholskiej: <i>Wspomnienia i kamienie. Życie i śmierć polsko-żydowskiego miasteczka. Tamów 1918-1945.</i>	Jeden egz. tekstu tłumaczenia	Faktura/rachunek za tłumaczenie, 1 egz. wydruku tekstu oryginalnego, 1 egz. wydruku tekstu przetłumaczonego. Po wydaniu – 1 egz. wydrukowanej książki.

5. Krótka charakterystyka Oferenta, jego doświadczenia w realizacji działań planowanych w ofercie oraz zasobów, które będą wykorzystane w realizacji zadania

Oferent ma ponad 30 letnie doświadczenie w realizacji projektów kulturalnych w tym publikacji naukowych i popularnych.
 Realizatorami projekty są merytoryczni, wysoko kwalifikowani pracownicy tarnowskiego muzeum.
 Oferent – Komitet Opieki nad Zabytkami Kultury Żydowskiej – posiada swój w pełni wyposażony lokal oraz kadre pracowników i wolontariuszy.

IV. Szacunkowa kalkulacja kosztów realizacji zadania publicznego

Lp.	Rodzaj kosztu	Wartość PLN	Z dotacji	Z innych źródeł
1.	Tłumaczenie tekstu	10 000,00		
Suma wszystkich kosztów realizacji zadania		10 000,00	10 000,00	-

V. Oświadczenia

Oświadczam, że:

- 1) proponowane zadanie publiczne będzie realizowane wyłącznie w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta(-tów);
- 2) pobieranie świadczeń pieniężnych będzie się odbywać wyłącznie w ramach prowadzonej odpłatnej działalności pożytku publicznego;
- 3) oferent składający niniejszą ofertę nie zalega z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych;
- 4) oferent składający niniejszą ofertę nie zalega z opłacaniem należności z tytułu składek na ubezpieczenia społeczne;
- 5) dane zawarte w części II niniejszej oferty są zgodne z Krajowym Rejestrem Sądowym;
- 6) wszystkie informacje podane w ofercie oraz załącznikach są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym;
- 7) w zakresie związanym ze składaniem ofert, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, osoby, których dotyczą te dane, złożyły stosowne oświadczenia zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych.

Data 7.03.2022

.....
 Komitet Opieki nad Zabytkami
 Kultury Żydowskiej w Tarnowie
 WICEPREZES
 (podpis osoby upoważnionej lub podpisy
 osób upoważnionych do składania oświadczeń
 woli w imieniu oferentów)

Komitet Opieki nad Zabytkami
 Kultury Żydowskiej w Tarnowie
 WICEPREZES
 Natalia Gancarz